



# ATF English-Spanish Glossary

## Glosario inglés-español de la ATF

**Last updated September 21, 2020**

Última revisión 21 de septiembre de 2020

This glossary is not a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

<b>English to Spanish</b> Inglés a español .....	2
<b>Spanish to English</b> Español a inglés .....	11
<b>Acronyms</b> Acrónimos .....	20
<b>Style guide</b> Manual de estilo .....	28

## English to Spanish Inglés a español

---

### A

---

**acquisition and disposition (A&D) record**

*registro de adquisición y disposición*

**Acting Deputy Director (ADD)**

*Subdirector Interino*

**Acting Special Agent in Charge**

*Agente Especial a Cargo Interino*

**Advanced Fire and Arson Training Complex**

*Complejo de Capacitación Avanzada de Incendios e Incendios Intencionales*

**alcohol/alcoholic drinks**

*bebidas alcohólicas*

**Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau (TTB)**

*Agencia de Impuestos y Comercio de Alcohol y Tabaco*

**ammonium nitrate**

*nitrato de amonio*

**ammonium nitrate-fuel oil (ANFO)**

*nitrato de amonio- diésel*

**ammunition**

*munición*

**Annual Firearms Manufacturers and Export Report (AFMER)**

*Informe Anual de Manufactureros y Exportadores de Armas de Fuego*

**anonymous tip**

*confidencia anonima*

**Anti-Drug Abuse Act**

*Ley contra el Abuso de Drogas*

**Arms Export Control Act (AECA)**

*Ley de Control de las Exportaciones de Armas*

**arson**

*incendio intencional*

**articles pyrotechnic**

*artefactos pirotécnicos*

**asset forfeiture**

*decomiso de bienes*

**Assistant Director (AD)**

*Asistente Director*

**Assistant Special Agent in Charge (ASAC)**

*Asistente Agente Especial a Cargo*

**Assistant U.S. Attorney (AUSA)**

*Asistente Fiscal Federal*

**Associate Deputy Director (ADD)**

*Subdirector Asociado*

**ATF Tips**

*Confidencias a la ATF*

---

### B

---

**background check**

*verificación de antecedentes*

**barrel (firearm)**

*cañón*

**black powder**

*pólvora negra*

**blasting agent**

*agente de detonación*

**bolt action**

*acción de cerrojo*

**Bomb Arson Tracking System (BATS)**

*Sistema de Registro de Bombas e Incendio Intencional*

**bore (firearm)**

*ánima (interior del cañón)*

**Brady Handgun Violence Prevention Act**

*Ley Brady de Prevención de Violencia con Armas Cortas*

**breech/breechblock (firearm)**

*recámara*

**breech-loading**

*retrocarga*

**bump stock**

*culata con acción de rebote*

**Bureau of Alcohol, Tobacco,  
Firearms and Explosives  
(ATF)**

*Agencia de Alcohol,  
Tabaco, Armas de Fuego y  
Explosivos*

---

C

---

**cake (explosive)**

*caja de tiro múltiple*

**caliber**

*calibre*

**centerfire (cartridge)**

*cartucho de percusión  
central*

**Certified Explosives  
Specialist (CES)**

*Especialista Certificado en  
Explosivos*

**Certified Fire Investigator  
(CFI)**

*Investigador Certificado en  
Incendios*

**chamber (firearm)**

*recámara*

**Chemical Facility Anti-  
Terrorism Standards (CFATS)**

*Estándares de  
Antiterrorismo para  
Instalaciones Químicas*

**cherry bomb**

*bomba de estruendo*

**chief law enforcement  
official (CLEO)**

*jefe policial de área*

**Chief Operating Officer  
(COO)**

*Director Ejecutivo de  
Operaciones*

**Code of Federal Regulations  
(CFR)**

*Código de Regulaciones  
Federales*

**concealed carry/weapons  
permit**

*permiso de portación  
oculta de arma*

**consumer firework**

*fuego artificial para el  
consumidor*

**Contraband Cigarette  
Trafficking Act (CCTA)**

*Ley de Tráfico y  
Contrabando de Cigarrillos*

**country attaché**

*oficial agregado a la  
embajada*

**Crime Gun Intelligence  
Center (CGIC)**

*Centro de Inteligencia de  
Armas Relacionadas con  
Delitos*

**criminal investigator**

*investigador criminal*

**criminal profiling**

*perfil criminal*

**curio**

*curiosidad*

**Customs and Border Patrol  
(CBP)**

*Oficina de Aduanas y  
Protección Fronteriza*

---

D

---

**daily summary of magazine  
transactions (DSMT)**

*resumen diario de  
transacciones de polvorines*

**dealer**

*comerciante*

**Department of Defense  
(DOD)**

*Departamento de Defensa*

**Department of Homeland  
Security (DHS)**

*Departamento de  
Seguridad Nacional*

**Department of Justice (DOJ)**

*Departamento de Justicia*

**Department of Labor (DOL)**

*Departamento del Trabajo*

**Department of the Treasury**

*Departamento del Tesoro*

**Department of  
Transportation (DOT)**

*Departamento de  
Transporte*

**Deputy Assistant Director  
(DAD)**

*Sub-Asistente Director*

**Deputy Director**  
*Subdirector*

**destructive device**  
*dispositivo destructivo*

**detonation cord**  
*cordón de alta detonación*

**Director of Industry Operations (DIO)**  
*Director de Operaciones de la Industria*

**display firework**  
*fuego artificial de exhibición*

**display shell (explosive)**  
*proyector de exhibición*

**District Attorney's Office**  
*Oficina de la Fiscalía de Distrito*

**diversion (alcohol/ tobacco)**  
*desvío*

**Drug Enforcement Administration (DEA)**  
*Administración de Control de Drogas*

---

E

---

**emergency medical services (EMS)**  
*servicio de emergencias médicas*

**emergency medical technician (EMT)**  
*técnico de emergencias médicas*

**employee possessor (EP)**  
*empleado poseedor*

**Employee Possessor Questionnaire (EPQ)**  
*Cuestionario de Empleado Poseedor*

**Employer Identification Number (EIN)**  
*Número de Identificación del Empleador*

**Enhanced Enforcement Initiatives (EEI)**  
*Iniciativas Mejoradas hacia la Ejecución de la Ley*

**explosive**  
*explosivo*

**Explosives Detection Canine (EDC)**  
*Canino de Detección de Explosivos*

**Explosives Enforcement Officer (EEO)**  
*Oficial de Control de Explosivos*

**Explosives Industry Programs Branch (EIPB)**  
*Sucursal de Programas para la Industria de Explosivos*

**Explosives Research and Development Division (ERDD)**  
*División de Desarrollo e Investigación de Explosivos*

---

F

---

**Federal Bureau of Investigation (FBI)**  
*Buró Federal de Investigaciones*

**Federal Bureau of Prisons (BOP)**  
*Buró Federal de Prisiones*

**federal explosives license**  
*licencia federal de explosivos*

**Federal Explosives Licensee (FEL)**  
*titular de licencia federal de explosivos*

**Federal Explosives Licensing Center (FELC)**  
*Centro de Licencias Federales de Explosivos*

**federal explosives permit**  
*permiso federal de explosivos*

**Federal Explosives Permittee (FEP)**  
*titular de permiso federal de explosivos*

**federal firearms license**  
*licencia federal de armas de fuego*

**Federal Firearms Licensee (FFL)**  
*titular de licencia federal de armas de fuego*

**Federal Firearms Licensing Center (FFLC)**

*Centro de Licencias Federales de Armas de Fuego*

**Federal Law Enforcement Training Center (FLETC)**

*Centro de Capacitación para Cuerpos Federales de Seguridad*

**Federal Register**

*Registro Federal*

**Federal Sentencing Guidelines**

*Directrices Federales para Dictar Sentencia*

**field division (FD)**

*división regional*

**field office (FO)**

*oficina regional*

**final rule**

*regla definitiva*

**Financial Investigative Services Division (FISD)**

*División de Servicios de Investigación Financiera*

**Fire Research Laboratory (FRL)**

*Laboratorio de Investigación de Incendios*

**firearm**

*arma de fuego*

**Firearms and Ammunition Technology Division (FATD)**

*División de Tecnología de Armas de Fuego y Municiones*

**Firearms and Explosives Import Branch (FEIB)**

*Sucursal de Importaciones de Armas de Fuego y Explosivos*

**Firearms and Explosives Industry Division (FEID)**

*División de las Industrias de Armas de Fuego y Explosivos*

**Firearms Licensing System (FLS)**

*Sistema de Licencias de Armas de Fuego*

**Firearms Technology Criminal Branch (FTCB)**

*Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en Crímenes*

**Firearms Technology Industry Services Branch (FTISB)**

*Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en la Industria*

**Firearms Tracing System (FTS)**

*Sistema de Rastreo de Armas de Fuego*

**firework**

*fuego artificial*

**firing pin**

*percutor*

**fixed ammunition**

*munición de tipo fijo*

**flash powder**

*pólvora destellante*

**Food and Drug Administration (FDA)**

*Administración de Alimentos y Medicamentos*

**forensic audit professional**

*auditor forense*

**Forensic Science Laboratory (FSL)**

*Laboratorio de Ciencia Forense*

**frame (firearm)**

*armazón*

**Freedom of Information Act (FOIA)**

*Ley de Libertad de Información*

**fuse**

*mecha*

**fuse lighter**

*encendedor de mecha*

---

**G**

---

**Gang Resistance Education and Training (G.R.E.A.T.) Program**

*Programa de Educación y Capacitación de Resistencia de Pandillas*

**grenade launcher**  
*lanzagranada*

**Government Publishing Office (GPO)**  
*Oficina de Publicaciones del Gobierno de los Estados Unidos*

**Gun Control Act (GCA)**  
*Ley de Control de Armas*

**gunsmith**  
*armero*

---

## H

---

**handgun**  
*arma corta*

**Hazardous Materials Regulations (HMR)**  
*Regulaciones de Materiales Peligrosos*

**headquarters**  
*oficina central*

**high-capacity magazine**  
*cargador de alta capacidad*

**high explosive**  
*explosivo de alta detonación*

**High Intensity Drug Trafficking Area (HIDTA) Program**  
*Programa del Área de Narcotráfico de Alta Intensidad*

**homemade explosive (HME)**  
*explosivo casero*

---

**igniter (explosive)**  
*iniciador*

**igniter cord**  
*cordón de baja detonación*

**Immigration and Customs Enforcement (ICE)**  
*Servicio de Inmigración y Control de Aduanas*

**improvised explosive device (IED)**  
*dispositivo explosivo improvisado*

**improvised incendiary device (IID)**  
*dispositivo incendiario improvisado*

**Industry Operations Investigator (IOI)**  
*Investigador de Operaciones de la Industria*

**Industry Operations Investigator Basic Training (IOIBT)**  
*Entrenamiento Básico para Investigadores de Operaciones de la Industria*

**Internal Revenue Service (IRS)**  
*Servicio de Impuestos Internos*

**International Association of Chiefs of Police (IACP)**  
*Asociación Internacional de Jefes de Policía*

**International Response Team (IRT)**  
*Equipo de Respuesta Internacional*

**intrastate purchase of explosives coupon (IPEC)**  
*cupón intraestatal para compra de explosivos*

---

## J

---

**Joint Support Operations Center (JSOC)**  
*Centro de Operaciones de Apoyo Conjunto*

---

## K

---

**K-9**  
*canino*

---

## L

---

**letter of authorization (LOA)**  
*carta de autorización*

**lever action**  
*acción de palanca*

**limited permittee transaction report (LPTR)**  
*reporte de transacción de permiso limitado*

**long gun**  
*arma larga*

**low explosive**  
*explosivo de baja detonación*

---

## M

---

**machinegun**

*ametralladora*

**magazine (explosive)**

*polvorín*

**magazine (firearm)**

*cargador*

**Mine Safety and Health Administration (MSHA)**

*Administración de Seguridad y Salud en Minas*

**misdemeanor crime of domestic violence (MCDV)**

*delito menor de violencia doméstica*

**most wanted**

*más buscados*

**Multi-Agency Gang Enforcement Consortium (MAGEC)**

*Consortio Multiagencia de Control de Pandillas*

**muzzle (firearm)**

*boca del cañón*

**muzzle-loading firearm**

*arma que se carga por el cañón*

---

## N

---

**National Canine Center**

*Centro Nacional de Caninos*

**National Center for Explosives Training and Research (NCETR)**

*Centro Nacional de Capacitación e Investigación sobre Explosivos*

**National Firearms Act (NFA)**

*Ley Nacional de Armas de Fuego*

**National Firearms Examiner Academy (NFEA)**

*Academia Nacional de Examinadores de Armas de Fuego*

**National Firearms Reference Collection**

*Colección Nacional de Referencias de Armas de Fuego*

**National Firearms Registration and Transfer Record (NFRTR)**

*Archivo Nacional de Registro y Transferencia de Armas de Fuego*

**National Instant Criminal Background Check System (NICS)**

*Sistema Nacional de Verificación Instantánea de Antecedentes Penales*

**National Integrated Ballistic Information Network (NIBIN)**

*Red Nacional Integrada de Información Balística*

**National Odor Recognition Testing Standard (NORT)**

*Examen Nacional Estándar de Reconocimiento de Olores*

**National Response Team (NRT)**

*Equipo de Respuesta Nacional*

**National Tracing Center (NTC)**

*Centro Nacional de Rastreo*

**net explosive weight**

*peso neto explosivo*

**notice of proposed rulemaking**

*aviso de propuesta de reglamentación*

---

## O

---

**Occupational Safety and Health Administration (OSHA)**

*Administración de Seguridad y Salud Ocupacional*

**Office of Enforcement Programs and Services (EPS)**

*Oficina de Programas y Servicios de Ejecución de la Ley*

**Office of Field Operations (FO)**

*Oficina de Operaciones Regionales*

**Office of Human Resources and Professional Development (HRPD)**

*Oficina de Recursos Humanos y Desarrollo Profesional*

**Office of Management**

*Oficina de Administración*

**Office of Management and Budget (OMB)**

*Oficina de Administración y Presupuesto*

**Office of National Drug Control Policy (ONDCP)**

*Oficina de Políticas Nacionales para el Control de Drogas*

**Office of Personnel Management (OPM)**

*Oficina de Administración de Personal*

**Office of Professional Responsibility and Security Operations (OPRSO)**

*Oficina de Responsabilidad Profesional y Operaciones de Seguridad*

**Office of Public and Governmental Affairs (PGA)**

*Oficina de Asuntos Públicos y Gubernamentales*

**Office of Science and Technology (OST)**

*Oficina de Ciencia y Tecnología*

**Office of Strategic Intelligence and Information (OSII)**

*Oficina de Inteligencia e Información Estratégica*

**Office of the Inspector General (OIG)**

*Oficina del Inspector General*

**Office of the Pardon Attorney**

*Oficina de Indultos*

**Organized Crime Control Act (OCCA)**

*Ley de Control de Crimen Organizado*

**Organized Crime Drug Enforcement Task Force (OCDETF)**

*Fuerza de Tarea Antidrogas contra el Crimen Organizado*

---

**P**

---

**pellet powder**

*pólvora comprimida*

**pistol**

*pistola*

**pistol grip**

*empuñadura de pistola*

**Prevent All Cigarette Trafficking (PACT) Act**

*Ley de Prevención del Tráfico de Cigarrillos*

**Project Guardian**

*Proyecto Guardián*

**Project Safe Neighborhoods (PSN)**

*Proyecto de Vecindarios Seguros*

**Public Affairs Division (PAD)**

*División de Asuntos Públicos*

**Public Information Officer (PIO)**

*Oficial de Información Pública*

**pump action**

*acción de bombeo*

---

**Q**

---

**quarter stick (explosive)**

*petardo cuarto de dinamita*

---

**R**

---

**Racketeer Influenced and Corrupt Organizations (RICO) Act**

*Ley de Estafa Influenciada y Organizaciones Corruptas*

**receiver (firearm)**

*cajón de mecanismos*

**relic**

*reliquia*

**request for comments**

*solicitud de comentarios*



**Resident Agent in Charge (RAC)**

*Agente Residente a Cargo*

**responsible person (RP)**

*persona responsable*

**revolver**

*revólver*

**rifle**

*rifle*

**rifled bore (rifle)**

*cañón de rifle de ánima con estrías*

**rimfire**

*cartucho de percusión periferal*

**roman candle**

*vela romana*

**rule/ruling**

*regla*

---

**S**

---

**Safe Explosives Act (SEA)**

*Ley de Explosivos Seguros*

**safety fuse**

*mecha lenta*

**satellite office (SO)**

*oficina satélite*

**Search Enhanced Evidence K-9 (S.E.E.K.) Program**

*Programa de Caninos de Búsqueda de Evidencia Mejorada*

**shock tube (explosives)**

*tubo de choque*

**Shooting, Hunting, and Outdoor Trade (SHOT) Show**

*Exposición de Tiro, Cacería y Actividades al Aire Libre*

**short-barreled rifle**

*rifle de cañón corto*

**short-barreled shotgun**

*escopeta de cañón corto*

**shotgun**

*escopeta*

**shotgun shell**

*cartucho de escopeta*

**silencer/suppressor**

*silenciador*

**silver salute (explosive)**

*petardo plateado*

**smooth bore (shotgun)**

*cañón de escopeta de ánima lisa*

**social security number (SSN)**

*número de seguro social*

**Special Agent (SA)**

*Agente Especial*

**Special Agent Basic Training (SABT)**

*Entrenamiento Básico para Agentes Especiales*

**Special Agent Canine Handler (SACH)**

*Agente Especial Adiestrador de Caninos*

**Special Agent in Charge (SAC)**

*Agente Especial a Cargo*

**special occupational tax (SOT)**

*impuesto profesional especial*

**Special Response Team (SRT)**

*Equipo de Respuesta Especial*

**stock (firearm)**

*culata*

**sympathetic detonation distance**

*distancia de detonación simpática*

---

**T**

---

**table of distances (TOD)**

*tabla de distancias*

**tobacco**

*tabaco*

**trace request**

*solicitud de rastreo*

---

**U**

---

**unfinished lower receiver**

*cajón de mecanismos incompleto*

**U.S. Attorney**

*Fiscal Federal*

**U.S. Attorney's Office (USAO)**

*Oficina de la Fiscalía Federal*

**U.S. Bomb Data Center  
(USBDC)**

*Centro de Datos de Bombas  
de los Estados Unidos*

**U.S. Citizenship and  
Immigration Services (USCIS)**

*Servicios de Ciudadanía e  
Inmigración de los Estados  
Unidos*

**U.S. Coast Guard (USCG)**

*Guardia Costera de los  
Estados Unidos*

**U.S. Code (U.S.C.)**

*Código de los Estados  
Unidos*

**U.S. Consumer Product  
Safety Commission (CPSC)**

*Comisión de Seguridad de  
Productos del Consumidor  
de Estados Unidos*

**U.S. District Court**

*Tribunal del Distrito  
Federal*

**U.S. District Judge**

*Juez del Distrito Federal*

**U.S. Fire Administration  
(USFA)**

*Administración de  
Incendios de los Estados  
Unidos*

**U.S. Magistrate Judge**

*Juez Magistrado Federal*

**U.S. Marshals Service  
(USMS)**

*Servicio de Alguaciles  
Federales*

**U.S. Postal Inspection  
Service (USPIS)**

*Servicio de Inspección  
Postal de los Estados  
Unidos*

**U.S. Postal Service (USPS)**

*Servicio Postal de los  
Estados Unidos*

**U.S. Probation Office**

*Oficina de Libertad  
Condicional de los Estados  
Unidos*

---

V

---

**Victim/Witness Assistance  
Program (VWAP)**

*Programa de Asistencia a  
Víctimas/Testigos*

**Violent Crime Analysis  
Branch (VCAB)**

*Sucursal de Análisis de  
Delitos Violentos*

**Violent Crime Reduction  
Partnership (VCRP)**

*Asociación para la  
Reducción de Crimenos  
Violentos*

---

W

---

**Women in Federal Law  
Enforcement (WIFLE)**

*Mujeres en Agencias  
Federales de Ley y Orden*

## Spanish to English Español a inglés

### A

**Academia Nacional de Examinadores de Armas de Fuego**

*National Firearms Examiner Academy (NFEA)*

**acción de cerrojo**

*bolt action*

**acción de bombeo**

*pump action*

**acción de palanca**

*lever action*

**Administración de Alimentos y Medicamentos**

*Food and Drug Administration (FDA)*

**Administración de Control de Drogas**

*Drug Enforcement Administration (DEA)*

**Administración de Incendios de los Estados Unidos**

*U.S. Fire Administration (USFA)*

**Administración de Seguridad y Salud en Minas**

*Mine Safety and Health Administration (MSHA)*

**Administración de Seguridad y Salud Ocupacional**

*Occupational Safety and Health Administration (OSHA)*

**Agencia de Alcohol, Tabaco, Armas de Fuego y Explosivos**

*Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives (ATF)*

**Agencia de Impuestos y Comercio de Alcohol y Tabaco**

*Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau (TTB)*

**agente de detonación**

*blasting agent*

**Agente Especial**

*Special Agent (SA)*

**Agente Especial a Cargo**

*Special Agent in Charge (SAC)*

**Agente Especial Adiestrador de Caninos**

*Special Agent Canine Handler (SACH)*

**Agente Residente a Cargo**

*Resident Agent in Charge (RAC)*

**Alguacil Federal**

*U.S. Marshal*

**ánima (interior del cañón)**

*bore*

**ametralladora**

*machinegun*

**Archivo Nacional de Registro y Transferencia de Armas de Fuego**

*National Firearms Registration and Transfer Record (NFRTR)*

**arma corta**

*handgun*

**arma de fuego**

*firearm*

**arma larga**

*long gun*

**arma que se carga por el cañón**

*muzzle-loading firearm*

**armazón (armas)**

*frame*

**armero**

*gunsmith*

**artefactos pirotécnicos**

*articles pyrotechnic*

**Asistente Agente Especial a Cargo**

*Assistant Special Agent in Charge (ASAC)*

**Asistente Director**

*Assistant Director (AD)*

**Asistente Fiscal Federal**

*Assistant U.S. Attorney (AUSA)*

**Asociación Internacional de Jefes de Policía**

*International Association of Chiefs of Police (IACP)*

**Asociación para la Reducción de Crímenes Violentos**

*Violent Crime Reduction Partnership (VCRP)*

**auditor forense**

*forensic audit professional*

**aviso de propuesta de reglamentación**

*notice of proposed rulemaking*

---

**B**

---

**bebidas alcohólicas**

*alcohol/alcoholic drinks*

**boca del cañón (armas)**

*muzzle*

**bomba de estruendo**

*cherry bomb*

**Buró Federal de Investigaciones**

*Federal Bureau of Investigation (FBI)*

**Buró Federal de Prisiones**

*Federal Bureau of Prisons (BOP)*

---

**C**

---

**caja de tiro múltiple (explosivos)**

*cake*

**cajón de mecanismos (armas)**

*receiver*

**cajón de mecanismos incompleto**

*unfinished lower receiver*

**calibre**

*caliber*

**canino**

*K-9*

**Canino de Detección de Explosivos**

*Explosives Detection Canine (EDC)*

**cañón (armas)**

*barrel*

**cañón de escopeta de ánima lisa**

*smooth bore (shotgun)*

**cañón de rifle de ánima con estrías**

*rifled bore (rifle)*

**cargador (armas)**

*magazine*

**cargador de alta capacidad**

*high-capacity magazine*

**carta de autorización**

*letter of authorization (LOA)*

**cartucho de escopeta**

*shotgun shell*

**cartucho de percusión central**

*centerfire*

**cartucho de percusión periferal**

*rimfire*

**Centro de Capacitación para Cuerpos Federales de Seguridad**

*Federal Law Enforcement Training Center (FLETC)*

**Centro de Datos de Bombas de los Estados Unidos**

*U.S. Bomb Data Center (USBDC)*

**Centro de Inteligencia de Armas Relacionadas con Delitos**

*Crime Gun Intelligence Center (CGIC)*

**Centro de Licencias Federales de Armas de Fuego**

*Federal Firearms Licensing Center (FFLC)*

**Centro de Licencias Federales de Explosivos**

*Federal Explosives Licensing Center (FELC)*

**Centro de Operaciones de Apoyo Conjunto**

*Joint Support Operations Center (JSOC)*

**Centro Nacional de Caninos**  
*National Canine Center*

**Centro Nacional de Capacitación e Investigación sobre Explosivos**  
*National Center for Explosives Training and Research (NCETR)*

**Centro Nacional de Rastreo**  
*National Tracing Center (NTC)*

**Código de los Estados Unidos**  
*U.S. Code (U.S.C.)*

**Código de Regulaciones Federales**  
*Code of Federal Regulations (CFR)*

**Colección Nacional de Referencias de Armas de Fuego**  
*National Firearms Reference Collection*

**comerciante**  
*dealer*

**Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor de Estados Unidos**  
*U.S. Consumer Product Safety Commission (CPSC)*

**Complejo de Capacitación Avanzada de Incendios e Incendios Intencionales**  
*Advanced Fire and Arson Training Complex*

**confidencia anónima**  
*anonymous tip*

**Confidencias a la ATF**  
*ATF Tips*

**Consortio Multiagencia de Control de Pandillas**  
*Multi-Agency Gang Enforcement Consortium (MAGEC)*

**cordón de alta detonación**  
*detonation cord*

**cordón de baja detonación**  
*igniter cord*

**Cuestionario de Empleado Poseedor**  
*Employee Possessor Questionnaire (EPQ)*

**culata (armas)**  
*stock*

**culata con acción de rebote**  
*bump stock*

**cupón intraestatal para compra de explosivos**  
*intrastate purchase of explosives coupon (IPEC)*

**curiosidad**  
*curio*

---

**decomiso de bienes**  
*asset forfeiture*

**delito menor de violencia doméstica**  
*misdeemeanor crime of domestic violence (MCDV)*

**Departamento de Defensa**  
*Department of Defense (DOD)*

**Departamento de Justicia**  
*Department of Justice (DOJ)*

**Departamento de Seguridad Nacional**  
*Department of Homeland Security (DHS)*

**Departamento de Transporte**  
*Department of Transportation (DOT)*

**Departamento del Tesoro**  
*Department of the Treasury*

**Departamento del Trabajo**  
*Department of Labor (DOL)*

**desvío (alcohol/tabaco)**  
*diversion*

**Director de Operaciones de la Industria**  
*Director of Industry Operations (DIO)*

**Director Ejecutivo de Operaciones**  
*Chief Operating Officer (COO)*

**Directrices Federales para Dictar Sentencia**  
*Federal Sentencing Guidelines*

---

## D

---

**distancia de detonación simpatética**  
*sympathetic detonation distance*

**dispositivo destructivo**  
*destructive device*

**dispositivo explosivo improvisado**  
*improvised explosive device (IED)*

**dispositivo incendiario improvisado**  
*improvised incendiary device (IID)*

**División de Asuntos Públicos**  
*Public Affairs Division (PAD)*

**División de Desarrollo e Investigación de Explosivos**  
*Explosives Research and Development Division (ERDD)*

**División de las Industrias de Armas de Fuego y Explosivos**  
*Firearms and Explosives Industry Division (FEID)*

**División de Servicios de Investigación Financiera**  
*Financial Investigative Services Division (FISD)*

**División de Tecnología de Armas de Fuego y Municiones**  
*Firearms and Ammunition Technology Division (FATD)*

**división regional**  
*field division (FD)*

---

## E

---

**empleado poseedor**  
*employee possessor (EP)*

**empuñadura de pistola**  
*pistol grip*

**encendedor de mecha**  
*fuse lighter*

**Entrenamiento Básico para Agentes Especiales**  
*Special Agent Basic Training (SABT)*

**Entrenamiento Básico para Investigadores de Operaciones de la Industria**  
*Investigator Basic Training (IOIBT)*

**Equipo de Respuesta Especial**  
*Special Response Team (SRT)*

**Equipo de Respuesta Internacional**  
*International Response Team (IRT)*

**Equipo de Respuesta Nacional**  
*National Response Team (NRT)*

**escopeta**  
*shotgun*

**escopeta de cañón corto**  
*short-barreled shotgun*

**Especialista Certificado en Explosivos**  
*Certified Explosives Specialist (CES)*

**Examen Nacional Estándar de Reconocimiento de Olores**  
*National Odor Recognition Testing Standard (NORT)*

**Estándares de Antiterrorismo para Instalaciones Químicas**  
*Chemical Facility Anti-Terrorism Standards (CFATS)*

**explosivo**  
*explosive*

**explosivo casero**  
*homemade explosive (HME)*

**explosivo de alta detonación**  
*high explosive*

**explosivo de baja detonación**  
*low explosive*

**Exposición de Tiro, Cacería y Actividades al Aire Libre**  
*Shooting, Hunting, and Outdoor Trade (SHOT) Show*

---

**F**

---

**Fiscal Federal**  
*U.S. Attorney*

**fuego artificial**  
*firework*

**fuego artificial de exhibición**  
*display firework*

**fuego artificial para el consumidor**  
*consumer firework*

**Fuerza de Tarea Antidrogas contra el Crimen Organizado**  
*Organized Crime Drug Enforcement Task Force (OCDETF)*

---

**G**

---

**Guardia Costera de los Estados Unidos**  
*U.S. Coast Guard (USCG)*

---

**I**

---

**iniciador (explosivos)**  
*igniter*

**Iniciativas Mejoradas hacia la Ejecución de la Ley**  
*Enhanced Enforcement Initiatives (EEI)*

**impuesto profesional especial**  
*special occupational tax (SOT)*

**incendio intencional**  
*arson*

**Informe Anual de Manufactureros y Exportadores de Armas de Fuego**  
*Annual Firearms Manufacturers and Export Report (AFMER)*

**reporte de transacción de permiso limitado**  
*limited permittee transaction report (LPTR)*

**Investigador Certificado en Incendios**  
*Certified Fire Investigator (CFI)*

**investigador criminal**  
*criminal investigator*

**Investigador de Operaciones de la Industria**  
*Industry Operations Investigator (IOI)*

---

**J**

---

**jefe policial de área**  
*chief law enforcement official (CLEO)*

**Juez del Distrito Federal**  
*U.S. District Judge*

**Juez Magistrado Federal**  
*U.S. Magistrate Judge*

---

**L**

---

**Laboratorio de Ciencia Forense**  
*Forensic Science Laboratory (FSL)*

**Laboratorio de Investigación de Incendios**  
*Fire Research Laboratory (FRL)*

**lanzagranada**  
*grenade launcher*

**Ley Brady**  
*Brady Law*

**Ley contra el Abuso de Drogas**  
*Anti-Drug Abuse Act*

**Ley de Control de Armas**  
*Gun Control Act (GCA)*

**Ley de Control de las Exportaciones de Armas**  
*Arms Export Control Act (AECA)*

**Ley de Control de Crimen Organizado**  
*Organized Crime Control Act (OCCA)*

**Ley de Estafa Influenciada y Organizaciones Corruptas**  
*Racketeer Influenced and Corrupt Organizations (RICO) Act*

**Ley de Explosivos Seguros**  
*Safe Explosives Act (SEA)*



**Ley de Libertad de Información**

*Freedom of Information Act (FOIA)*

**Ley de Prevención del Tráfico de Cigarrillos**

*Prevent All Cigarette Trafficking (PACT) Act*

**Ley de Tráfico y Contrabando de Cigarrillos**

*Contraband Cigarette Trafficking Act (CCTA)*

**Ley Nacional de Armas de Fuego**

*National Firearms Act (NFA)*

**licencia federal de armas de fuego**

*federal firearms license*

**licencia federal de explosivos**

*federal explosives license*

---

**M**

---

**más buscados**

*most wanted*

**mecha**

*fuse*

**mecha lenta**

*safety fuse*

**Mujeres en Agencias Federales de Ley y Orden**

*Women in Federal Law Enforcement (WIFLE)*

**munición**

*ammunition*

**munición de tipo fijo**

*fixed ammunition*

---

**N**

---

**nitrato de amonio**

*ammonium nitrate*

**nitrato de amonio-diésel**

*ammonium nitrate-fuel oil (ANFO)*

**número de seguro social**

*social security number (SSN)*

---

**O**

---

**oficial agregado a la embajada**

*country attaché*

**Oficial de Control de Explosivos**

*Explosives Enforcement Officer (EEO)*

**Oficial de Información Pública**

*Public Information Officer (PIO)*

**oficina central**

*headquarters*

**Oficina de Administración**

*Office of Management*

**Oficina de Administración de Personal**

*Office of Personnel Management (OPM)*

**Oficina de Administración y Presupuesto**

*Office of Management and Budget (OMB)*

**Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza**

*Customs and Border Patrol (CBP)*

**Oficina de Asuntos Públicos y Gubernamentales**

*Office of Public and Governmental Affairs (PGA)*

**Oficina de Ciencia y Tecnología**

*Office of Science and Technology (OST)*

**Oficina de Inteligencia e Información Estratégica**

*Office of Strategic Intelligence and Information (OSII)*

**Oficina de la Fiscalía del Distrito**

*District Attorney's Office*

**Oficina de la Fiscalía Federal**

*U.S. Attorney's Office (USAO)*

**Oficina de Libertad Condicional de los Estados Unidos**

*U.S. Probation Office*



**Oficina de Operaciones Regionales**  
*Office of Field Operations (OFO)*

**Oficina de Políticas Nacionales para el Control de Drogas**  
*Office of National Drug Control Policy (ONDCP)*

**Oficina de Programas y Servicios de Ejecución de la Ley**  
*Office of Enforcement Programs and Services (EPS)*

**Oficina de Publicaciones del Gobierno de los Estados Unidos**  
*Government Publishing Office (GPO)*

**Oficina de Recursos Humanos y Desarrollo Profesional**  
*Office of Human Resources and Professional Development (HRPD)*

**Oficina de Responsabilidad Profesional y Operaciones de Seguridad**  
*Office of Professional Responsibility and Security Operations (OPRSO)*

**Oficina de Indultos**  
*Office of the Pardon Attorney*

**Oficina del Inspector General**  
*Office of the Inspector General (OIG)*

**oficina regional**  
*field office (FO)*

**oficina satélite**  
*satellite office (SO)*

---

**P**

---

**percutor**  
*firing pin*

**perfil criminal**  
*criminal profiling*

**permiso de portación oculta de arma**  
*concealed weapons permit*

**permiso federal de explosivos**  
*federal explosives permit*

**persona responsable**  
*responsible person (RP)*

**peso neto explosivo**  
*net explosive weight*

**petardo plateado (explosivos)**  
*silver salute*

**pistola**  
*pistol*

**pólvora comprimida**  
*pellet powder*

**pólvora destellante**  
*flash powder*

**pólvora negra**  
*black powder*

**polvorín (explosivos)**  
*magazine*

**Programa de Asistencia a Víctimas/Testigos**  
*Victim/Witness Assistance Program (VWAP)*

**Programa de Educación y Capacitación de Resistencia de Pandillas**  
*Gang Resistance Education and Training (G.R.E.A.T.) Program*

**Programa de Caninos de Búsqueda de Evidencia Mejorada**  
*Search Enhanced Evidence K-9 (S.E.E.K.) Program*

**Programa del Área de Narcotráfico de Alta Intensidad**  
*High Intensity Drug Trafficking Area (HIDTA) Program*

**proyectil de exhibición (explosivos)**  
*display shell*

**Proyecto de Vecindarios Seguros**  
*Project Safe Neighborhoods (PSN)*

**Proyecto Guardián**  
*Project Guardian*

---

**R**

---

**recámara (armas)**

*chamber, breech/  
breechblock*

**Red Nacional Integrada de  
Información Balística**

*National Integrated  
Ballistic Information  
Network (NIBIN)*

**registro de adquisición y  
disposición**

*acquisition and disposition  
(A&D) record*

**Registro Federal**

*Federal Register*

**regla**

*rule/ruling*

**regla definitiva**

*final rule*

**Regulaciones de Materiales  
Peligrosos**

*Hazardous Materials  
Regulations (HMR)*

**reliquia**

*relic*

**resumen diario de  
transacciones de polvorines**

*daily summary of magazine  
transactions (DSMT)*

**retocarga**

*breech-loading*

**revólver**

*revolver*

**rifle**

*rifle*

**rifle de cañón corto**

*short-barreled rifle*

---

**S**

---

**Servicio de Alguaciles  
Federales**

*U.S. Marshals Service  
(USMS)*

**servicio de emergencias  
médicas**

*emergency medical services  
(EMS)*

**Servicio de Impuestos  
Internos**

*Internal Revenue Service  
(IRS)*

**Servicio de Inmigración y  
Control de Aduanas**

*Immigration and Customs  
Enforcement (ICE)*

**Servicio de Inspección Postal  
de los Estados Unidos**

*U.S. Postal Inspection  
Service (USPIS)*

**Servicio Postal de los  
Estados Unidos**

*U.S. Postal Service (USPS)*

**Servicios de Ciudadanía e  
Inmigración de los Estados  
Unidos**

*U.S. Citizenship and  
Immigration Services  
(USCIS)*

**silenciador**

*silencer/suppressor*

**Sistema de Licencias de  
Armas de Fuego**

*Firearms Licensing System  
(FLS)*

**Sistema de Registro de  
Bombas e Incendio  
Intencional**

*Bomb Arson Tracking  
System (BATS)*

**Sistema de Rastreo de  
Armas de Fuego**

*Firearms Tracing System  
(FTS)*

**Sistema Nacional de  
Verificación Instantánea de  
Antecedentes Penales**

*National Instant Criminal  
Background Check System  
(NICS)*

**solicitud de comentarios**

*request for comments*

**solicitud de rastreo**

*trace request*

**Sub-Asistente Director**

*Deputy Assistant Director  
(DAD)*

**Subdirector**

*Deputy Director*

**Subdirector Asociado**

*Associate Deputy Director  
(ADD)*

**Subdirector Interino**

*Acting Deputy Director  
(ADD)*

**Sucursal de Análisis de Delitos Violentos**

*Violent Crime Analysis Branch (VCAB)*

**Sucursal de Importaciones de Armas de Fuego y Explosivos**

*Firearms and Explosives Import Branch (FEIB)*

**Sucursal de Programas para la Industria de Explosivos**

*Explosives Industry Programs Branch (EIPB)*

**Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en Crímenes**

*Firearms Technology Criminal Branch (FTCB)*

**Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en la Industria**

*Firearms Technology Industry Services Branch (FTISB)*

**Agente Especial a Cargo Interino**

*Acting Special Agent in Charge*

---

T

---

**tabaco**

*tobacco*

**tabla de distancias**

*table of distances (TOD)*

**técnico de emergencias médicas**

*emergency medical technician (EMT)*

**titular de licencia federal de armas de fuego**

*Federal Firearms Licensee (FFL)*

**titular de licencia federal de explosivos**

*Federal Explosives Licensee (FEL)*

**titular de permiso federal de explosivos**

*Federal Explosives Permittee (FEP)*

**Tribunal del Distrito Federal**

*U.S. District Court*

**tubo de choque (explosivos)**

*shock tube*

---

V

---

**vela romana**

*roman candle*

**verificación de antecedentes**

*background check*

## Acronyms Acrónimos

<b>A&amp;D</b>	<b>acquisition and disposition</b> <i>adquisición y disposición</i>	<b>BATS</b>	<b>Bomb Arson Tracking System</b> <i>Sistema de Rastreo de Bombas e Incendio Intencional</i>
<b>AD</b>	<b>Assistant Director</b> <i>Asistente Director</i>		
<b>ADD</b>	<b>Acting/Associate Deputy Director</b> <i>Subdirector Interino/ Subdirector Asociado</i>	<b>BOP</b>	<b>Federal Bureau of Prisons</b> <i>Buró Federal de Prisiones</i>
<b>AECA</b>	<b>Arms Export Control Act</b> <i>Ley de Control de las Exportaciones de Armas</i>	<b>CBP</b>	<b>Customs and Border Patrol</b> <i>Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza</i>
<b>AFMER</b>	<b>Annual Firearms Manufacturers and Export Report</b> <i>Informe Anual de Manufactureros y Exportadores de Armas de Fuego</i>	<b>CCTA</b>	<b>Contraband Cigarette Trafficking Act</b> <i>Ley de Tráfico y Contrabando de Cigarrillos</i>
<b>ANFO</b>	<b>ammonium nitrate-fuel oil</b> <i>nitrato de amonio-diésel</i>	<b>CES</b>	<b>Certified Explosives Specialist</b> <i>Especialista Certificado en Explosivos</i>
<b>ASAC</b>	<b>Assistant Special Agent in Charge</b> <i>Asistente Agente Especial a Cargo</i>	<b>CFI</b>	<b>Certified Fire Investigator</b> <i>Investigador Certificado en Incendios</i>
<b>ATF</b>	<b>Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosives</b> <i>Agencia de Alcohol, Tabaco, Armas de Fuego y Explosivos</i>	<b>CFATS</b>	<b>Chemical Facility Anti-Terrorism Standards</b> <i>Estándares de Antiterrorismo para Instalaciones Químicas</i>
<b>AUSA</b>	<b>Assistant U.S. Attorney</b> <i>Asistente Fiscal Federal</i>	<b>CFR</b>	<b>Code of Federal Regulations</b> <i>Código de Regulaciones Federales</i>
		<b>CGIC</b>	<b>Crime Gun Intelligence Center</b> <i>Centro de Inteligencia de Armas Relacionadas con Delitos</i>

<b>CLEO</b>	<b>chief law enforcement official</b> <i>jefe policial de área</i>	<b>DSMT</b>	<b>daily summary of magazine transactions</b> <i>resumen diario de transacciones de polvorines</i>
<b>COO</b>	<b>Chief Operating Officer</b> <i>Director Ejecutivo de Operaciones</i>	<b>EDC</b>	<b>Explosives Detection Canine</b> <i>Canino de Detección de Explosivos</i>
<b>CPSC</b>	<b>U.S. Consumer Product Safety Commission</b> <i>Comisión de Seguridad de Productos del Consumidor de Estados Unidos</i>	<b>EEO</b>	<b>Enhanced Enforcement Initiatives</b> <i>Iniciativas Mejoradas hacia la Ejecución de la Ley</i>
<b>DAD</b>	<b>Deputy Assistant Director</b> <i>Sub-Asistente Director</i>	<b>EEO</b>	<b>Explosives Enforcement Officer</b> <i>Oficial de Control de Explosivos</i>
<b>DEA</b>	<b>Drug Enforcement Administration</b> <i>Administración de Control de Drogas</i>	<b>EIN</b>	<b>Employer Identification Number</b> <i>Número de Identificación del Empleador</i>
<b>DHS</b>	<b>Department of Homeland Security</b> <i>Departamento de Seguridad Nacional</i>	<b>EIPB</b>	<b>Explosives Industry Programs Branch</b> <i>Sucursal de Programas para la Industria de Explosivos</i>
<b>DIO</b>	<b>Director of Industry Operations</b> <i>Director de Operaciones de la Industria</i>	<b>EMS</b>	<b>emergency medical services</b> <i>servicio de emergencias médicas</i>
<b>DOD</b>	<b>Department of Defense</b> <i>Departamento de Defensa</i>	<b>EMT</b>	<b>emergency medical technician</b> <i>técnico de emergencias médicas</i>
<b>DOJ</b>	<b>Department of Justice</b> <i>Departamento de Justicia</i>	<b>EPQ</b>	<b>Employee Possessor Questionnaire</b> <i>Cuestionario de Empleado Poseedor</i>
<b>DOL</b>	<b>Department of Labor</b> <i>Departamento del Trabajo</i>		
<b>DOT</b>	<b>Department of Transportation</b> <i>Departamento de Transporte</i>		

<b>EPS</b>	<b>Office of Enforcement Programs and Services</b> <i>Oficina de Programas y Servicios de Ejecución de la Ley</i>	<b>FELC</b>	<b>Federal Explosives Licensing Center</b> <i>Centro de Licencias Federales de Explosivos</i>
<b>ERDD</b>	<b>Explosives Research and Development Division</b> <i>División de Desarrollo e Investigación de Explosivos</i>	<b>FEP</b>	<b>Federal Explosives Permittee</b> <i>titular de permiso federal de explosivos</i>
<b>FATD</b>	<b>Firearms and Ammunition Technology Division</b> <i>División de Tecnología de Armas de Fuego y Municiones</i>	<b>FFL</b>	<b>Federal Firearms Licensee</b> <i>titular de licencia federal de armas de fuego</i>
<b>FBI</b>	<b>Federal Bureau of Investigation</b> <i>Buró Federal de Investigaciones</i>	<b>FFLC</b>	<b>Federal Firearms Licensing Center</b> <i>Centro de Licencias Federales de Armas de Fuego</i>
<b>FD</b>	<b>field division</b> <i>división regional</i>	<b>FISD</b>	<b>Financial Investigative Services Division</b> <i>División de Servicios de Investigación Financiera</i>
<b>FDA</b>	<b>Food and Drug Administration</b> <i>Administración de Alimentos y Medicamentos</i>	<b>FLETC</b>	<b>Federal Law Enforcement Training Center</b> <i>Centro de Capacitación para Cuerpos Federales de Seguridad</i>
<b>FEIB</b>	<b>Firearms and Explosives Import Branch</b> <i>Sucursal de Importaciones de Armas de Fuego y Explosivos</i>	<b>FO</b>	<b>field office</b> <i>oficina regional</i>
<b>FEID</b>	<b>Firearms and Explosives Industry Division</b> <i>División de las Industrias de Armas de Fuego y Explosivos</i>	<b>FOIA</b>	<b>Freedom of Information Act</b> <i>Ley de Libertad de Información</i>
<b>FEL</b>	<b>Federal Explosives Licensee</b> <i>titular de licencia federal de explosivos</i>	<b>FLS</b>	<b>Firearms Licensing System</b> <i>Sistema de Licencias de Armas de Fuego</i>
		<b>FRL</b>	<b>Fire Research Laboratory</b> <i>Laboratorio de Investigación de Incendios</i>

<b>FSL</b>	<b>Forensic Science Laboratory</b> <i>Laboratorio de Ciencia Forense</i>	<b>HMR</b>	<b>Hazardous Materials Regulations</b> <i>Regulaciones de Materiales Peligrosos</i>
<b>FTCB</b>	<b>Firearms Technology Criminal Branch</b> <i>Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en Crímenes</i>	<b>HRPD</b>	<b>Office of Human Resources and Professional Development</b> <i>Oficina de Recursos Humanos y Desarrollo Profesional</i>
<b>FTISB</b>	<b>Firearms Technology Industry Services Branch</b> <i>Sucursal de Tecnología de Armas de Fuego en la Industria</i>	<b>IACP</b>	<b>International Association of Chiefs of Police</b> <i>Asociación Internacional de Jefes de Policía</i>
<b>FTS</b>	<b>Firearms Tracing System (FTS)</b> <i>Sistema de Rastreo de Armas de Fuego</i>	<b>ICE</b>	<b>Immigration and Customs Enforcement</b> <i>Servicio de Inmigración y Control de Aduanas</i>
<b>G.R.E.A.T.</b>	<b>Gang Resistance Education and Training Program</b> <i>Programa de Educación y Capacitación de Resistencia de Pandillas</i>	<b>IED</b>	<b>improvised explosive device</b> <i>dispositivo explosivo improvisado</i>
<b>GCA</b>	<b>Gun Control Act</b> <i>Ley de Control de Armas</i>	<b>IID</b>	<b>improvised incendiary device</b> <i>dispositivo incendiario improvisado</i>
<b>GPO</b>	<b>Government Publishing Office</b> <i>Oficina de Publicaciones del Gobierno de los Estados Unidos</i>	<b>IOI</b>	<b>Industry Operations Investigator</b> <i>Investigador de Operaciones de la Industria</i>
<b>HIDTA</b>	<b>High Intensity Drug Trafficking Area Program</b> <i>Programa del Área de Narcotráfico de Alta Intensidad</i>	<b>IOIBT</b>	<b>Industry Operations Investigator Basic Training</b> <i>Entrenamiento Básico para Investigadores de Operaciones de la Industria</i>
<b>HME</b>	<b>homemade explosive</b> <i>explosivo casero</i>	<b>IPEC</b>	<b>intrastate purchase of explosives coupon</b> <i>cupón intraestatal para compra de explosivos</i>

<b>IRS</b>	<b>Internal Revenue Service</b> <i>Servicio de Impuestos Internos</i>	<b>NFA</b>	<b>National Firearms Act</b> <i>Ley Nacional de Armas de Fuego</i>
<b>IRT</b>	<b>International Response Team</b> <i>Equipo de Respuesta Internacional</i>	<b>NFEA</b>	<b>National Firearms Examiner Academy</b> <i>Academia Nacional de Examinadores de Armas de Fuego</i>
<b>JSOC</b>	<b>Joint Support Operations Center</b> <i>Centro de Operaciones de Apoyo Conjunto</i>	<b>NFRTR</b>	<b>National Firearms Registration and Transfer Record</b> <i>Archivo Nacional de Registro y Transferencia de Armas de Fuego</i>
<b>LOA</b>	<b>letter of authorization</b> <i>carta de autorización</i>		
<b>LPTR</b>	<b>limited permittee transaction report</b> <i>reporte de transacción de permiso limitado</i>	<b>NIBIN</b>	<b>National Integrated Ballistic Information Network</b> <i>Red Nacional Integrada de Información Balística</i>
<b>MAGEC</b>	<b>Multi-Agency Gang Enforcement Consortium</b> <i>Consortio Multiagencia de Control de Pandillas</i>	<b>NICS</b>	<b>National Instant Criminal Background Check System</b> <i>Sistema Nacional de Verificación Instantánea de Antecedentes Penales</i>
<b>MCDV</b>	<b>misdemeanor crime of domestic violence</b> <i>delito menor de violencia doméstica</i>	<b>NORT</b>	<b>National Odor Recognition Testing Standard</b> <i>Examen Nacional Estándar de Reconocimiento de Olores</i>
<b>MSHA</b>	<b>Mine Safety and Health Administration</b> <i>Administración de Seguridad y Salud en Minas</i>	<b>NRT</b>	<b>National Response Team</b> <i>Equipo de Respuesta Nacional</i>
<b>NCETR</b>	<b>National Center for Explosives Training and Research</b> <i>Centro Nacional de Capacitación e Investigación sobre Explosivos</i>	<b>NTC</b>	<b>National Tracing Center</b> <i>Centro Nacional de Rastreo</i>
		<b>OCCA</b>	<b>Organized Crime Control Act</b> <i>Ley de Control de Crimen Organizado</i>



<b>OCDETF</b>	<b>Organized Crime Drug Enforcement Task Force</b> <i>Fuerza de Tarea Antidrogas contra el Crimen Organizado</i>	<b>OSII</b>	<b>Office of Strategic Intelligence and Information</b> <i>Oficina de Inteligencia e Información Estratégica</i>
<b>OFO</b>	<b>Office of Field Operations</b> <i>Oficina de Operaciones Regionales</i>	<b>OST</b>	<b>Office of Science and Technology</b> <i>Oficina de Ciencia y Tecnología</i>
<b>OIG</b>	<b>Office of the Inspector General</b> <i>Oficina del Inspector General</i>	<b>PACT</b>	<b>Prevent All Cigarette Trafficking Act</b> <i>Ley de Prevención del Tráfico de Cigarrillos</i>
<b>OMB</b>	<b>Office of Management and Budget</b> <i>Oficina de Administración y Presupuesto</i>	<b>PAD</b>	<b>Public Affairs Division</b> <i>División de Asuntos Públicos</i>
<b>ONDCP</b>	<b>Office of National Drug Control Policy</b> <i>Oficina de Políticas Nacionales para el Control de Drogas</i>	<b>PGA</b>	<b>Office of Public and Governmental Affairs</b> <i>Oficina de Asuntos Públicos y Gubernamentales</i>
<b>OPM</b>	<b>Office of Personnel Management</b> <i>Oficina de Administración de Personal</i>	<b>PIO</b>	<b>Public Information Officer</b> <i>Oficial de Información Pública</i>
<b>OPRSO</b>	<b>Office of Professional Responsibility and Security Operations</b> <i>Oficina de Responsabilidad Profesional y Operaciones de Seguridad</i>	<b>PSN</b>	<b>Project Safe Neighborhoods</b> <i>Proyecto de Vecindarios Seguros</i>
<b>OSHA</b>	<b>Occupational Safety and Health Administration</b> <i>Administración de Seguridad y Salud Ocupacional</i>	<b>RAC</b>	<b>Resident Agent in Charge</b> <i>Agente Residente a Cargo</i>
		<b>RICO</b>	<b>Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act</b> <i>Ley de Estafa Influenciada y Organizaciones Corruptas</i>
		<b>SA</b>	<b>Special Agent</b> <i>Agente Especial</i>
		<b>SABT</b>	<b>Special Agent Basic Training</b> <i>Entrenamiento Básico para Agentes Especiales</i>

<b>SAC</b>	<b>Special Agent in Charge</b> <i>Agente Especial a Cargo</i>	<b>U.S.C.</b>	<b>U.S. Code</b> <i>Código de los Estados Unidos</i>
<b>SACH</b>	<b>Special Agent Canine Handler</b> <i>Agente Especial Adiestrador de Caninos</i>	<b>USBDC</b>	<b>U.S. Bomb Data Center</b> <i>Centro de Datos de Bombas de los Estados Unidos</i>
<b>SEA</b>	<b>Safe Explosives Act</b> <i>Ley de Explosivos Seguros</i>	<b>USCG</b>	<b>U.S. Coast Guard</b> <i>Guardia Costera de los Estados Unidos</i>
<b>S.E.E.K.</b>	<b>Search Enhanced Evidence K-9 Program</b> <i>Programa de Caninos de Búsqueda de Evidencia Mejorada</i>	<b>USCIS</b>	<b>U.S. Citizenship and Immigration Services</b> <i>Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos</i>
<b>SHOT</b>	<b>Shooting, Hunting, and Outdoor Trade Show</b> <i>Exposición de Tiro, Cacería y Actividades al Aire Libre</i>	<b>USFA</b>	<b>U.S. Fire Administration</b> <i>Administración de Incendios de los Estados Unidos</i>
<b>SO</b>	<b>satellite office</b> <i>oficina satélite</i>	<b>USMS</b>	<b>U.S. Marshals Service</b> <i>Servicio de Alguaciles Federales</i>
<b>SOT</b>	<b>special occupational tax</b> <i>impuesto profesional especial</i>	<b>USPIS</b>	<b>U.S. Postal Inspection Service</b> <i>Servicio de Inspección Postal de los Estados Unidos</i>
<b>SRT</b>	<b>Special Response Team</b> <i>Equipo de Respuesta Especial</i>	<b>USPS</b>	<b>U.S. Postal Service</b> <i>Servicio Postal de los Estados Unidos</i>
<b>SSN</b>	<b>social security number</b> <i>número de seguro social</i>	<b>VCAB</b>	<b>Violent Crime Analysis Branch</b> <i>Sucursal de Análisis de Delitos Violentos</i>
<b>TOD</b>	<b>table of distances</b> <i>tabla de distancias</i>	<b>VCRP</b>	<b>Violent Crime Reduction Partnership</b> <i>Asociación para la Reducción de Crímenes Violentos</i>
<b>TTB</b>	<b>Alcohol and Tobacco Tax and Trade Bureau</b> <i>Agencia de Impuestos y Comercio de Alcohol y Tabaco</i>		
<b>USAO</b>	<b>U.S. Attorney's Office</b> <i>Oficina de la Fiscalía Federal</i>		

**VWAP**      **Victim/Witness Assistance  
Program**  
*Programa de Asistencia a  
Víctimas/Testigos*

**WIFLE**      **Women in Federal Law  
Enforcement**  
*Mujeres en Agencias  
Federales de Ley y Orden*

## Style guide Manual de estilo

We have based these guidelines on trusted sources such as the [USAgov Bilingual Style Guide](#) and GSA's [Spanish Language Grammar Guide](#), as well as dictionaries and publications by the [Real Academia Española \(RAE\)](#) and [Real Academia de Ingeniería](#).

Since most of our readers are Spanish speakers living in the United States, our goal is to follow the grammar and style conventions that make the most sense to this audience.

---

### Acronyms and abbreviations Acrónimos y abreviaturas

---

**Only use acronyms and abbreviations when absolutely necessary.** If an acronym occurs just once or twice on a webpage, avoid the acronym altogether and spell out the full name each time.

In most cases, **use the English version of the acronym** instead of the Spanish. This helps bilingual readers better understand other technical or legal content that is only available in English.

---

<i>Special Response Team (SRT)</i>	✓ <b>Equipo de Respuesta Especial (SRT, por sus siglas en inglés)</b>	✗ Equipo de Respuesta Especial (ERE)
------------------------------------	---	--------------------------------------

---

The first time an acronym is used on a page, **spell out the full name and place the English acronym in parentheses**. To avoid confusing the reader when the English acronym doesn't match the Spanish name, **include a comma and “por sus siglas en inglés”** after the English acronym inside the parentheses.

---

<i>Public Information Officer (PIO)</i>	✓ <b>Oficial de Información Pública (PIO, por sus siglas en inglés)</b>	✗ Oficial de Información Pública (PIO)
---	---	--

---

After this first definition, **use the acronym with its appropriate article (el/la)** according to the gender of its first word in Spanish. There is no need to define an acronym twice on one page. Do not use an article if the acronym occurs at the very beginning of the sentence.

---

<i>DOJ's programs</i>	✓ <b>programas del DOJ</b>	✗ programas de DOJ
<i>ATF is a federal agency.</i>	✓ <b>ATF es una agencia federal.</b>	✗ La ATF es una agencia federal.

---

**Avoid adding the letter “s” to plural acronyms** when they are preceded by articles or words that mark them as plural.

<i>the PIOs in various field divisions</i>	✓ <b>los PIO en varias divisiones regionales</b>	✗ los PIOs en varias divisiones regionales
<i>Many FFLs attended the seminar.</i>	✓ <b>Muchos FFL asistieron al seminario.</b>	✗ Muchos FFLs asistieron al seminario.

## Capitalization Mayúsculas

**Capitalize** the names of people, places or organizations (proper nouns), titles of regulations and forms, brand names, and the first word after a colon (:), dash (-) or slash (/).

<i>Los Angeles Field Division</i>	✓ <b>División Regional de Los Ángeles</b>	✗ División regional de los Ángeles
<i>Department of Justice</i>	✓ <b>Departamento de Justicia</b>	✗ Departamento de justicia
<i>Gun Control Act</i>	✓ <b>Ley de Control de Armas</b>	✗ Ley de control de armas
<i>a Glock pistol</i>	✓ <b>una pistola Glock</b>	✗ una pistola glock
<i>Eyes: Brown</i>	✓ <b>Ojos: Marrón</b>	✗ Ojos: marrón
<i>Victim/Witness Assistance Program</i>	✓ <b>Programa de Asistencia a Víctimas/Testigos</b>	✗ Programa de Asistencia a Víctimas/testigos

**Do not capitalize** days of the week, months, languages, nationalities, generic place names, or words in parentheses (unless they are acronyms).

<i>last Tuesday</i>	✓ <b>el martes pasado</b>	✗ el Martes pasado
<i>this June</i>	✓ <b>este junio</b>	✗ este Junio
<i>in Spanish</i>	✓ <b>en español</b>	✗ en Español
<i>two Americans</i>	✓ <b>dos americanos</b>	✗ dos Americanos
<i>25 ATF field divisions</i>	✓ <b>25 divisiones regionales de la ATF</b>	✗ 25 Divisiones Regionales de la ATF

---

## Links Enlaces

---

For links to English-only webpages, add “(en inglés)” at the end to alert readers that the language will be different at the destination. The hyperlink should include both the link text and “(en inglés)”.

---

<a href="#">Press Advisories</a>	✓ <a href="#">Avisos de prensa (en inglés)</a>	✗ <a href="#">Avisos de prensa</a> (en inglés)
----------------------------------	--	--

---

---

## Locations Localidades

---

Translate the names and abbreviations of countries, regions, and the following U.S. states.

---

<i>the United States (USA)</i>	✓ <b>los Estados Unidos (EE.UU.)</b>	✗ los Estados Unidos (USA, por sus siglas en inglés)
<i>Mexico</i>	✓ <b>México</b>	✗ Mexico
<i>the Caribbean</i>	✓ <b>el Caribe</b>	✗ el Caribbean
<i>District of Columbia</i>	✓ <b>Distrito de Columbia</b>	✗ District of Columbia
<i>New Hampshire</i>	✓ <b>Nuevo Hampshire</b>	✗ New Hampshire
<i>New Jersey</i>	✓ <b>Nueva Jersey</b>	✗ New Jersey
<i>New Mexico</i>	✓ <b>Nuevo México</b>	✗ New Mexico
<i>New York</i>	✓ <b>Nueva York</b>	✗ New York
<i>North Carolina</i>	✓ <b>Carolina del Norte</b>	✗ Norte Carolina
<i>North Dakota</i>	✓ <b>Dakota del Norte</b>	✗ Norte Dakota
<i>South Carolina</i>	✓ <b>Carolina del Sur</b>	✗ Sur Carolina
<i>South Dakota</i>	✓ <b>Dakota del Sur</b>	✗ Sur Dakota
<i>West Virginia</i>	✓ <b>Virginia Occidental</b>	✗ Virginia del Oeste

---

For all other U.S. states, **do not spell out their names** with the Spanish alphabet; always use the English spelling.

---

<i>Louisiana</i>	✓ <b>Louisiana</b>	✗ Luisiana
------------------	--------------------	------------

---

<i>Pennsylvania</i>	✓ <b>Pennsylvania</b>	✗ Pensilvania
<i>Rhode Island</i>	✓ <b>Rhode Island</b>	✗ Isla de Rhode
<i>Texas</i>	✓ <b>Texas</b>	✗ Tejas

For major U.S. cities, use their **Spanish names** and accent marks.

<i>Kansas City</i>	✓ <b>Ciudad de Kansas</b>	✗ Kansas City
<i>Los Angeles</i>	✓ <b>Los Ángeles</b>	✗ los Angeles
<i>New Orleans</i>	✓ <b>Nueva Orleans</b>	✗ New Orleans
<i>Philadelphia</i>	✓ <b>Filadelfia</b>	✗ Philadelphia
<i>Santa Barbara</i>	✓ <b>Santa Bárbara</b>	✗ Santa Barbara

For lesser known U.S. cities (or when in doubt about the correct Spanish name), use the **English name** to avoid confusion.

<i>Fort Lauderdale</i>	✓ <b>Fort Lauderdale</b>	✗ Fortaleza Lauderdale
<i>Phoenix</i>	✓ <b>Phoenix</b>	✗ Fénix
<i>St. Louis</i>	✓ <b>St. Louis</b>	✗ San Louis
<i>St. Paul</i>	✓ <b>St. Paul</b>	✗ San Paul

**Do not translate** the names of U.S. counties, streets, buildings or businesses, even when the name is partially or completely in Spanish.

<i>Palm Beach County</i>	✓ <b>condado de Palm Beach</b>	✗ condado de Playa de Palmeras
<i>the shooting at Jerry's Cars</i>	✓ <b>el tiroteo en Jerry's Cars</b>	✗ el tiroteo en Carros de Jerry
<i>inside the Del Amo Fashion Center</i>	✓ <b>dentro de Del Amo Fashion Center</b>	✗ dentro del Centro de la Moda Del Amo
<i>the robbery of El Mexsal Taqueria</i>	✓ <b>el robo de El Mexsal Taqueria</b>	✗ el robo de una Taqueria El Mexsal

**Addresses should remain completely in English** to ensure that visitors and mail can reach the correct destination.

<i>Mail to the National Tracing Center:</i>	✓ <b>Envíe al Centro Nacional de Rastreo:</b>	✗ Envíe al Centro Nacional de Rastreo:
244 Needy Road, Martinsburg, WV 25405, USA	<b>National Tracing Center 244 Needy Road, Martinsburg, WV 25405, USA</b>	44 Needy Calle, Martinsburg, VO 25405, EE.UU.

## Numbers *Números*

**Follow the American model** for the notation of decimals and fractions. Use commas (,) to separate groups of thousands and periods (.) to separate decimals.

\$1,276.50	✓ <b>\$1,276.50</b>	✗ \$1.276,50
10,000 feet	✓ <b>10,000 pies</b>	✗ 10.000 pies
2.50 lbs	✓ <b>2.50 lbs</b>	✗ 2,50 lbs

**Use literal translations** for the English terms “billion” (1,000,000,000) and “trillion” (1,000,000,000,000) to avoid confusion for Spanish speakers in the United States.

<i>billion</i>	✓ <b>billón</b>	✗ mil millones
<i>trillion</i>	✓ <b>trillón</b>	✗ billón

**Translate all units of measurements** into Spanish, avoiding abbreviations whenever possible. Do not convert measurements from the imperial system (feet, inches, pounds) into the metric system (meters, centimeters, kilograms).

10,000 feet	✓ <b>10,000 pies</b>	✗ 3,048 metros
2.50 lbs	✓ <b>2.50 libras</b>	✗ 1.13 kg
.40-caliber pistol	✓ <b>pistola de calibre .40</b>	✗ .40-calibre pistola
Glock 9mm pistol	✓ <b>pistola Glock 9mm</b>	✗ Glock 9mm pistola



---

*.357 Ruger revolver*

✓ **revólver Ruger .357**

✗ *.357 Ruger revólver*

---

---

## **Titles** Títulos

---

In real people's job titles, **every word should be capitalized.**

---

*John, an ATF Special Agent*

✓ **John, un Agente Especial de la ATF**

✗ *John, un agente especial de la ATF*

---

*...said Acting Special Agent in Charge Anna Smith.*

✓ **...dijo Anna Smith, la Agente Especial a Cargo Interina.**

✗ *...dijo Anna Smith, la agente especial a cargo interina.*

---

*Acting Director Regina Lombardo*

✓ **Directora Interina Regina Lombardo**

✗ *Directora interina Regina Lombardo*

---

Many job titles **remain the same** in Spanish for both men and women, with only the article (*el/la*) changing gender. **Exceptions** include “Industry Operations Investigator” (*Investigador/Investigadora de Operaciones de la Industria*) and “lawyer” or “attorney” (*abogado/abogada*).

---

*U.S. Attorney Stacy Chambers*

✓ **la Fiscal Federal Stacy Chambers**

✗ *el Fiscal Federal Stacy Chambers*

---

*U.S. District Judge Clara Brown*

✓ **la Juez del Distrito Federal Clara Brown**

✗ *la Jueza del Distrito Federal Clara Brown*

---

*Amy Sanders, an Industry Operations Investigator*

✓ **Amy Sanders, una Investigadora de Operaciones de la Industria**

✗ *Amy Sanders, una Investigador de Operaciones de la Industria*

---

*the attorney Sara Nunez*

✓ **la abogada Sara Núñez**

✗ *la abogado Sara Núñez*

---

---

## Voice and tone *Voz y tono*

---

When addressing the reader, **use the more formal and polite “usted”** instead of “tú.”

For technical or industry terms that some professionals may recognize more easily in English, **add parentheses after the Spanish term and include the English version** in quotation marks followed by “en inglés”.

---

<i>cherry bomb</i>	✓ <b>bomba de estruendo (“cherry bomb” en inglés)</b>	✗ bomba de estruendo
<i>fireworks display cakes</i>	✓ <b>cajas de tiro multiple (“cakes” en inglés) de fuegos artificiales de exhibición</b>	✗ cajas de tiro multiple de fuegos artificiales de exhibición

---